

## Sermon: The Great Commission

### ■ 오늘의 본문말씀 : 마태복음 28:19-20

Today's main verses are Matthew 28:19 & 20. 오늘의 주 성경구절은 마태복음 28:19 & 20절입니다.

『Matthew 28:19-20』<sup>19</sup> *Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost: 20 Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you always, even unto the end of the world. Amen.*

『마태복음 28:19-20』<sup>19</sup> 그러므로 너희는 가서 모든 민족들을 가르치고 아버지와 아들과 성령의 이름으로 그들에게 침례를 주며 <sup>20</sup> 무엇이든지 내가 너희에게 명령한 모든 것을 그들에게 가르쳐 지키게 하라. 보라, 내가 세상의 끝까지 항상 너희와 함께 있느니라, 하시니라. 아멘.

## 1 Introduction 서론

Today is the first Sunday of the New Year 2021. 오늘은 2021년 새해의 첫 일요일입니다.

I think that time flies like an arrow. 시간은 화살처럼 흐르는 것 같습니다.

Time passes so quickly, doesn't it? 정말 빨리 지나가지 않나요?

Before I deliver the word of God, I want to announce one thing that is related to today's message. 하나님의 말씀을 전하기 전에, 저는 오늘의 메시지와 관련된 일을 한 가지 알려드리고자 합니다.

Last Sunday I informed that we cannot have a normal business meeting in this situation of COVID-19 pandemic. 지난 일요일에 저는 지금의 코로나 상황에서 비즈니스 미팅을 정상적으로 가질 수 없음을 알려드리면서

So I asked every member of IIBC to let me know if he or she has a disagreement about those who want to be members of IIBC. IIBC의 교인들에게 IIBC의 교인이 되고자 하는 분들을 받아들이는 문제에 대해 다른 의견이 있으면 알려달라고 요청했었습니다.

No disagreement at all. 전혀 반대는 없었습니다.

Rather, Many blessed words have been given. 오히려 많은 축복의 말들을 해 주셨습니다.

So I proclaim that Dr. Bell and his family, Brother Yoo and his family, Brother Noah West, Sister H M Jeon and Sister H S Kim have been added to IIBC. 그래서 저는 벨 박사님과 그의 가족, 유경환 형제님과 그의 가족, 노아 웨스트 형제님, 전현미 자매님과 김효순 자매님이 IIBC의 교인이 되었음을 선언합니다.

Now I would like to introduce these new members very briefly. 그럼 이 새 교인들을 여러분께 간단히 소개해 드리겠습니다.

This is the picture of Bell family. 이것은 벨 가족의 사진입니다.

Dr. Bell is a scholar. 벨 박사는 학자입니다.

He is the author of several books on theology. 그는 여러 권의 신학 관련 책을 쓰셨습니다.

Mrs. Bell is a pharmacist. 벨 부인은 약사입니다.

Their daughter Mee-so Bell is attending Faith Baptist Bible College and Theological Seminary. 따님이신 벨 미소 양은 믿음침례 신학대학교와 신학 대학원을 다니고 있습니다.

By the way the book titled "The fourth dimension: Truth or Deception?" written by Dr. Bell can be purchased at Amazon.com. 한편 벨 박사가 쓰신 "4차원: 진리와 속임수"라는 제목의 책은 아마존닷컴에서 구입할 수 있습니다.

This is the picture of Yoo family. 이것은 유경환 형제님 가족 사진입니다.

Brother Yoo is CEO of the company named "FunWorld." 유 형제님은 펀월드 라는 회사의 CEO입니다.

Mrs. Yoo is a medical doctor. 유 형제님의 아내는 의학 박사입니다.

Her major is Laboratory Medicine. 그녀의 전공 분야는 약물실험입니다.

Their son Sang-won is very able to play a piano, as you know. 아들 상원이는 아시는 것 처럼 피아노를 잘 칩니다.

Their daughter Yeon-woo is very able to draw pictures. 딸 연우는 그림을 잘 그립니다.

This is the the logo and web address of FunWorld company run by Brother Yoo. 이것은 유 형제님이 운영하는 회사, 펀월드의 로고와 홈페이지 주소입니다.

Sister Hyo-soon Kim, the former English teacher, has been cleaning the building of IIBC day by day. 김효순 자매님은, 전에 영어 선생님을 하셨고 매주 쉬지 않고 IIBC를 깨끗하게 청소하고 계십니다.

Brother Noah West is working for Merck which is a German multinational chemical company. 노아 웨스트 형제님은 독일 다국적 화학회사인 머크에서 일하고 있습니다.

Sister Hyeon-Mee Jeon is a photographer and video editor. 전현미 자매님은 사진사이자 비디오 편집자입니다.

Now I praise the Lord for that He has added these new members to IIBC. 저는 이 분들을 IIBC 교인으로 보내주신 것에 대해 주님께 찬양을 드립니다.

I think this blessing is the fruit of the Great Commission which I will preach on this morning. 저는 이 복은 제가 오늘 아침에 설교하려는 대위임명령의 열매라고 생각합니다.

By the way, as you know, on the first Sunday of last year, I preached the sermon entitled “The Great Commission.” 그런데, 아시는 바와 같이, 작년 첫 일요일에 저는 “대위임명령”이라는 제목의 설교를 했었습니다.

However, Dr. I. M. Achristian asked me to preach again the same sermon as I did one year ago. 하지만 아이 엠 어크리스턴 박사님께서 일 년 전에 했던 같은 설교를 다시 한 번 해 달라고 제게 요청하셨습니다.

It's because he thought that we did not have ample opportunity to do the theme of the year 2020 due to COVID-19 pandemic situation last year. 그것은 지난 해에 코로나19의 대유행으로 인해 2020년의 주제를 제대로 펼쳐 볼 기회가 없었다고 그가 생각했기 때문입니다.

I have accepted his advice. 저는 그의 권고를 받아들였습니다.

Now I, therefore, want to speak a message entitled “the Great Commission” in order to know the exact meaning of the last commandment of Christ and also to do it properly from now on. 그러므로 저는 이제 그리스도의 최후의 명령의 정확한 의미를 알고 지금부터 그 일을 바르게 하기 위해서 “대위임명령”이라는 제목의 설교를 드리고자 합니다.

Let's pray. Heavenly Father, thank you so much for giving us IIBC as a local church of Christ to worship you in spirit and in truth this morning. I earnestly pray that you would give us the ability to rightly divide the Word of Truth and also the passion to obey your will. In Jesus' name I pray, Amen.

## 2 The Great Commission 대위임명령

Matthew 28:19 & 20 is the most well-known biblical record of what is commonly referred to as ‘the Great Commission.’ 마태복음 28:19 & 20절은 보통 “대위임명령”으로 언급되는 성경에서 가장 잘 알려진 기록입니다.

However, in 2018 it was reported that when asked if they had “heard of the Great Commission,” half of U.S. churchgoers (51%) say they do not know this term. (barna.com) 하지만, 2018년의 어떤 보고에 따르면 “대위임명령을 들어본 적이 있으십니까?”라는 질문에, 교회를 나가는 미국인의 약 절반(51%)이 이 용어를 모른다고 말했다고 합니다. (barna.com)

So I want to deal with this in more detail this morning. 그래서 저는 오늘 아침 이것을 보다 자세히 다루어 보고자 합니다.

The Great Commission is one of the most significant passages in the Holy Bible. 대위임명령은 성경에서 가장 중요한 구절들 중의 하나입니다.

First, it's the last recorded personal instruction given by Jesus to His disciples. 첫째로, 예수님께서 제자들에게 최후로 남기신 개인적 지시라는 점입니다.

He gave this command to the apostles shortly before He ascended into heaven. 예수님께서서는 하늘로 올라가시기 조금 전에 이 명령을 사도들에게 주셨습니다.

Second, it's a special calling from Jesus Christ to all His followers to take specific action while on this earth. 둘째로, 그것은 예수 그리스도께서 자신을 따르는 모든 사람들에게 주신, 이 세상에 있는 동안 어떠한 구체적 행동을 하라는 특별한 부르심입니다.

It essentially outlines what Jesus expected the apostles and those who followed them to do in His absence. 그것은 본질적으로 예수님께서 자신이 이 곳에 있지 않는 동안 사도들과 그들을 따르는 사람들이 하기 기대하는 것을 간략히 알려줍니다.

So to speak, The Great Commission is the end of a Gospel and the beginning of faith in action for all Christians. 말하자면, 대위임명령은 모든 그리스도인들에게 복음의 끝이자 행동하는 믿음의 시작입니다.

By the way, in order to perform The Great Commission so well, we have to know its prerequisite, 한편, 대위임명령을 잘 수행하기 위해서, 우리는 그것의 전제를 알아야 하는데,

which is written in Matthew 28:18. 그것은 마태복음 28:18절에 기록되어 있습니다.

『Matthew 28:18』<sup>18</sup> *And Jesus came and spake unto them, saying, All power is given unto me in heaven and in earth.*

『마태복음 28:18』<sup>18</sup> 예수님께서 그들에게 오셔서 말씀하여 이르시되, 하늘과 땅에 있는 모든 권능이 내게 주어졌느니라.

I will read the last part of this verse once again. 이 구절의 마지막 부분을 다시 한 번 읽어보겠습니다.

“All power is given unto me (Jesus) in heaven and in earth.” “하늘과 땅에 있는 모든 권능이 내게 주어졌느니라.”

This is an incredibly powerful statement which demands faith in Jesus Christ, validating His power in the lives of Christians and their commitment to Him. 이것은 믿을 수 없을만큼 강력한 문장으로, 그리스도인의 삶 가운데서 예수 그리스도의 권능을 확인하고, 그분께 헌신하면서, 예수 그리스도를 믿는 믿음을 요구합니다.

This verse acts as a clear claim to Christ's omnipotence, and therefore His deity. 이 구절은 그리스도의 전능하심과 그분의 신격을 분명히 주장하고 있습니다.

If Christians do not believe this statement, complete faith does not exist. 만일 그리스도인들이 이 문장을 믿지 않는다면, 완전한 믿음은 존재하지 못합니다.

Jesus is very clear about His power or authority in the world. 예수님은 이 세상에서 자신의 권능 혹은 권위에 대해 아주 분명하십니다.

It is complete and total from the beginning of time itself as we see in John 1:1-3. 그것은 요한복음 1:1-3절에서 보는 것처럼 시간이 시작되었을 때로부터 완전하고 절대적입니다.

『John 1:1-3』<sup>1</sup> *In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.* <sup>2</sup> *The same was in the beginning with God.* <sup>3</sup> *All things were made by him; and without him was not any thing made that was made.*

『요한복음 1:1-3』<sup>1</sup> 처음에 말씀이 계셨고 말씀이 하나님과 함께 계셨으며 말씀이 하나님이셨더라. <sup>2</sup> 바로 그분께서 처음에 하나님과 함께 계셨고 <sup>3</sup> 모든 것이 그분에 의해 만들어졌으니 만들어진 것 중에 그분 없이 만들어진 것은 하나도 없었더라.

### 3 Go 가라

Now I would like to deal with four verbs in the Great Commission. 이제 대위임명령 안에 있는 네 동사들을 다루어 보겠습니다.

The first verb we can find in the Great Commission is “Go.” 대위임명령에서 발견되는 첫 동사는 “가라”입니다.

Let's read Matthew 28:19. 마태복음 28:19절을 읽어봅시다.

『Matthew 28:19』<sup>19</sup> *Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost:*

『마태복음 28:19』<sup>19</sup> 그러므로 너희는 가서 모든 민족들을 가르치고 아버지와 아들과 성령의 이름으로 그들에게 침례를 주며

In this verse, Jesus gives His believers specific directions to follow after they have affirmed their faith. 이 구절에서, 예수님은 자신을 믿는 사람들에게 그들이 확실한 믿음을 가진 후, 그들이 따를 구체적인 지시를 하십니다.

Jesus calls all His followers to act and share the Good News of salvation throughout the world. 예수님은 자신의 추종자들에게 온 세상에 가서 복음의 좋은 소식을 전하고 나누는 행동을 하라고 요구하십니다.

The commandment to Go is also found in Acts 1:8. 가라는 명령은 사도행전 1:8절에서도 발견됩니다.

『Acts 1:8』<sup>8</sup> *But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judæa, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth.*

『사도행전 1:8』<sup>8</sup> 오직 성령님께서 너희에게 임하신 뒤에 너희가 권능을 받고 예루살렘과 온 유대와 사마리아에서 그리고 땅의 맨 끝 지역까지 이르러 나를 위한 증인이 되리라, 하시니라.

People hear this calling and travel each year on missionary trips throughout the earth, spreading the word of Jesus Christ. 사람들은 이 부름을 듣고 예수 그리스도의 말씀을 전하면서, 매년 온 세상으로 전도 여행을 합니다.

Many Christians have made incredible sacrifices, traveling to remote regions of the world beyond the civilized cities into jungles and deserts. 많은 그리스도인들이 문명화된 도시들을 넘어 정글로 사막으로, 이 세상의 오지를 여행하면서 믿을 수 없는 희생들을 치루었습니다.

However, mission fields can also be very close to home. 하지만, 선교지는 우리 집에서 아주 가까운 곳에 있을 수도 있습니다.

It could be a neighbor who has not heard the Good News, or a poverty stricken area just down the road where people can't afford Bibles. 그것은 복음을 들어 본 적이 없는 이웃일 수도 있고, 사람들이 돈이 없어 성경을 구할 수 없는 바로 저 길 밖의 험벗은 마을일 수도 있습니다.

In addition, one of the mission field that all of us here should remember and pray for, is North Korea. 덧붙여서, 우리 모두가 기억하고 기도해야 할 할 선교지의 한 곳은 북한입니다.

Christians in North Korea are said to be the most persecuted in the world. 북한의 그리스도인들은 이 세상에서 가장 심한 박해를 받고 있다고 합니다.

The Democratic People's Republic of Korea is officially an atheist state, 북한인민민주주의공화국은 공식적으로 무신론국가입니다,

but government policy continues to interfere with the individual's ability to choose and to manifest a religious belief. 그러나 북한정부는 개인이 종교를 선택하고 믿음을 고백하는 일에 계속해서 간섭하는 정책을 쓰고 있습니다.

In fact, Juche, which roughly translates as 'self-reliance', is the official state ideology of North Korea, 사실, "자기-의지(믿음)"으로 번역할 수 있는 주체사상이 북한의 공식적인 국가이데올로기입니다.

and it is categorized as a national religion by some scholars. 그리고 어떤 학자들은 주체를 국가종교로 분류하기도 합니다.

So I really want you to continue to pray for North Korea, 그래서 저는 여러분이 북한을 위해 계속해서 기도해 주실 것을 정말 바랍니다,

so that the freedom of religion could be allowed there, 그곳에 종교의 자유가 허락될 수 있도록,

and also that judgment and righteousness could be accomplished there, as Amos 5:24 says, 그리고 아모스 5:24절 말씀처럼, 거기에서 판단과 공의가 성취될 수 있도록 말입니다,

『Amos 5:24』<sup>24</sup> *But let judgment run down as waters, and righteousness as a mighty stream.*

『아모스 5:24』<sup>24</sup> 오직 판단의 공의를 물같이, 의를 힘찬 시내같이 흐르게 할지어다.

In the 21st century, the Internet has become a mission field where people can reach out and share Christ's love. 21세기에서는, 인터넷이 사람들에게 다가가 그리스도의 사랑을 나누는 선교지가 되었습니다.

So the current webpage of IIBC is thought to be one of good mission tools. 그래서 현재 IIBC 홈페이지는 좋은 선교도구의 하나로 여겨집니다.

Anyhow, the places and people who need to hear the Gospel are everywhere! 어쨌거나, 복음을 들어야 할 장소와 사람들은 어디에나 있습니다!

Personally I have been ministering over 30 years as the editor-in-chief of the monthly magazine named "Health and Life" to spread the Gospel to contemporary people who are interested in health promotion or medical knowledge. 개인적으로 저는 건강증진이나 의료정보에 관심이 있는 현 시대 사람들에게 복음을 전하기 위해서 "건강과 생명"이라는 월간지의 편집자로 30년 넘게 선교를 해오고 있습니다.

On this chance I would like to ask you to participate in the literature mission through the monthly magazine "Health and Life." 이 자리를 빌어, 여러분께 "건강과 생명"이라는 월간지 통한 문서선교에 참여해 주실

것을 간청드립니다.

And also I really appreciate those who have been supporting the “Health and Life.” 그리고 또한 “건강과 생명”을 후원해 주고 계시는 여러분들께 정말 감사를 드립니다.

#### 4 Teach 가르치라

The second verb we can find in the Great Commission is “teach.” 대위임명령에서 발견되는 두 번째 동사는 “가르치다”입니다.

Let’s read Matthew 28:19. 마태복음 28:19절을 읽겠습니다.

『Matthew 28:19』<sup>19</sup> *Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost:*

『마태복음 28:19』<sup>19</sup> 그러므로 너희는 가서 모든 민족들을 가르치고 아버지와 아들과 성령의 이름으로 그들에게 침례를 주며

Once again let us read the same verse in NIV. 같은 구절을 신국제역성경으로 읽어보겠습니다.

“Therefore go and **make disciples of** all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,” “그러므로 너희는 가서 모든 민족들을 제자로 삼고, 아버지와 아들과 성령의 이름으로 그들에게 침례를 주며,”

As such, most modern Bible translations use “make disciples” while the KJV uses “teach.” 이처럼, 킹제임스성경은 “가르치라”라고 하는 반면 대부분의 현대 역본들은 “제자를 삼으라”라고 말합니다.

There is a massive difference between these 2 commands. 이 두 명령 사이에는 엄청난 차이가 있습니다.

Here arises the question. 여기서 의문이 생깁니다.

Which is the correct translation, teach or make disciples? 어느 쪽이 올바른 번역일까요, 가르치다 입니까 아니면 제자를 삼으라 입니까?

The Greek word translated as Teach and Make disciples is mathēteusate μαθητεύσατε which is originated from the word mathētēs μαθητήs. 가르치다와 제자를 삼다로 번역된 그리스어는 마테테스에서 유래된 마태테우사테입니다.

This word is a verb and means to disciple or to instruct. 이 단어는 동사로서 제자훈련을 시키다 혹은 가르치다 라는 뜻을 나타냅니다.

To disciple someone is to teach them. 누구를 제자훈련 시키는 것은 그를 가르치는 것입니다.

Jesus spent 3 years teaching his disciples. 예수님은 제자들을 가르치며 3년을 보냈습니다.

There is no “to make” in the Greek in this verse and there is no noun disciple. 이 그리스어 동사에는 “만들다”라는 동사도 없고, “제자”라는 명사도 없습니다.

“To make disciples” simply does not exist in the Greek. “제자로 만들라”라는 말은 그리스어에는 존재하지 않습니다.

The word appears just 4 times in the Bible. (Matthew 28:19; 13:52; 27:57; Acts 14:21) 이 단어는 성경에 단 네 번 등장합니다. (마태복음 28:19; 13:52; 27:57; 사도행전 14:21)

Each time the verb is in a different form. 매 번 이 동사는 다른 형태로 나타납니다.

It is very important to understand that we cannot in fact make disciples of anyone. 사실 우리는 누구를 제자로 만들 수 없다는 것을 아는 것이 아주 중요합니다.

This is the ONLY verse that can even be used to try and demonstrate this command. 이것은 이 명령을 보여주기 위해 사용될 수 있는 유일한 구절입니다.

We can preach the gospel, 우리는 복음을 선포할 수 있습니다,

we can teach the gospel, 우리는 복음을 가르칠 수 있습니다,

and we can teach how to follow, 그리고 우리는 따르는 방법을 가르칠 수 있습니다,

however, it is up to those that have been preached to and taught, and also God. 하지만, 모든 것은 복음이 선포된 자들, 가르침을 받은 자들과 하나님에게 달렸습니다.

A disciple of Jesus is one that believes and follows Jesus. 예수님의 제자는 예수님을 믿고 따르는 사람입니다.

니다.

Only they can choose to do that. 그들 만이 그것을 할 지 선택할 수 있습니다.

However, in order to believe and follow, they must first have heard and been taught and that is the job of disciples. 그러나, 믿고 따르기 위해서는, 그들은 먼저 듣고 가르침을 받아야 하며, 그것이 제자훈련의 일입니다.

Let's read Romans 10:17. 로마서 10:17절을 읽겠습니다.

『Romans 10:17』<sup>17</sup> So then faith cometh by hearing, and hearing by the word of God.

『로마서 10:17』<sup>17</sup> 그런즉 이와 같이 믿음은 들음에 의해 오며 들음은 하나님의 말씀에 의해 오느니라.

We see in Acts 2 that 3,000 souls were added to the disciples in one day. (Acts 2:41) 사도행전 2장에 보면, 하루만에 3000명의 혼이 제자들에게 더해졌습니다. (사도행전 2:41)

But if we go back and look at what happened, we will see that Peter PREACHED the word to them. (Acts 2:14-35) 그러나 어떤 일이 있었는지 돌아보면, 베드로가 그들에게 말씀을 선포했음을 알게 됩니다. (사도행전 2:14-35)

AFTER this, the people's hearts were pricked. (Acts 2:37) 이 일들 후에, 사람들의 마음이 찔렸습니다. (사도행전 2:37)

Peter did as was commanded, 베드로는 명령을 받은 대로 했습니다.

he went out and preached to the people. 그는 나가서 사람들에게 말씀을 선포했습니다.

They then ASKED what they must do, 그때 그들은 무엇을 해야 하는지 물었습니다.

so Peter TAUGHT them and TESTIFIED. (Acts 2:38-40) 그래서 베드로는 그들을 가르치고 증언했습니다. (사도행전 2:38-40)

And it was after the preaching and teaching that people accepted Jesus. 그리고 사람들이 예수님을 받아들인 것은 설교와 가르침이 있는 후였습니다.

Remember that the people had their hearts pricked as to allow in the Holy Spirit. 사람들이 마음에 찔림을 받아 성령을 받게 되었다는 것을 기억하십시오.

Peter did not himself make anyone accept Jesus. 베드로 자신이 누구도 예수님을 받아들일도록 만들지 않았습니다.

They chose to do that after Peter had preached and taught. 베드로가 선포하고 가르친 후에 사람들이 그렇게 선택한 것입니다.

After Steven had been stoned to death and the disciples scattered, they continued to PREACH the gospel. 슈테판 집사가 돌에 맞아 죽고 제자들이 뿔뿔이 흩어진 뒤에, 그들은 복음을 계속해서 선포했습니다.

Let's read Acts 8:4 & 5. 사도행전 8:4 & 5절을 읽겠습니다.

『Acts 8:4-5』<sup>4</sup> Therefore they that were scattered abroad went every where **preaching** the word. <sup>5</sup> Then Philip went down to the city of Samaria, and **preached** Christ unto them.

『사도행전 8:4-5』<sup>4</sup> 그러므로 널리 흩어진 사람들이 각처로 다니며 말씀을 **선포하**니라. <sup>5</sup> 그때에 빌립이 사마리아 시로 내려가 그들에게 그리스도를 **선포하**매

Paul and Barnabas preached the Gospel. 바울과 바나바는 복음을 선포했습니다.

Let's read Acts 14:6 & 7. 사도행전 14: 6 & 7절을 읽겠습니다.

『Acts 14:6-7』<sup>6</sup> They were ware of it, and fled unto Lystra and Derbe, cities of Lycaonia, and unto the region that lieth round about: <sup>7</sup> And there they **preached** the gospel.

『사도행전 14:6-7』<sup>6</sup> 그들이 그것을 알고 루가오니아의 도시인 루스드라와 더베와 주변 지역으로 도피하여 <sup>7</sup> 거기서 복음을 **선포하**니라.

The disciples never made disciples. 제자들은 결코 제자들을 만들지 않았습니다.

They preached the Gospel. 그들은 복음을 선포했습니다.

They taught the Gospel. 그들은 복음을 가르쳤습니다.

They did as they were commanded by Jesus to do, 그들은 예수님께 명령받은 대로 했습니다.

and the people chose to become disciples of Jesus. 그리고 사람들은 예수님의 제자가 되기로 선택했습니다.

We must allow scripture to interpret scripture, 우리는 성경으로 성경을 해석해야 합니다.

and in the parallel account in Mark, we see that the disciples were indeed told to PREACH the gospel. 그리고 마가복음의 병행구절을 보면, 제자들은 정말로 복음을 선포하라는 말을 들었습니다.

Let's read Mark 16:15. 마가복음 16:15절을 읽겠습니다.

『Mark 16:15』<sup>15</sup> *And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature.*

『마가복음 16:15』<sup>15</sup> 그분께서 그들에게 이르시되, 너희는 온 세상에 가서 모든 창조물에게 복음을 선포하라.

So we see that the disciples were actually told to PREACH AND TEACH the gospel to all nations of the world. 여기서 보는 것처럼 제자들은 실제로 온 세상 사람들에게 복음을 선포하고 가르치라는 말을 들었습니다.

By the way I think most of us here know the Gospel very well, 여기 계신 대부분의 사람들은 복음을 아주 잘 알게 있다고 생각합니다.

but I would like to explain it very briefly, just in case. (Matthew 1:21; John 1:12; 3:16; 6:47; Romans 3:24,25; 10:9,10,13; Acts 10:43; 16:31; 1 Corinthians 1:21; 15:1-4; 1 Peter 1:18,19; 1 John 1:7) 그러나 만일의 경우를 대비해서, 아주 간단히 복음을 설명드리겠습니다. (마태복음 1:21; 요한복음 1:12; 3:16; 6:47; 로마서 3:24,25; 10:9,10,13; 사도행전 10:43; 16:31; 고린도전서 1:21; 15:1-4; 베드로전서 1:18,19; 요한일서 1:7)

All men are sinners going to hell. 모든 사람은 지옥에 갈 죄인입니다.

But Jesus took our punishment upon Himself when He died on the cross. 하지만 예수님께서 자신의 몸에 죄를 짊어지고 십자가 위에서 죽으셨습니다.

He blotted out all our sins by shedding His innocent blood. 그분께서 자신의 무죄한 피를 흘림으로써 우리의 모든 죄들을 제거하셨습니다.

And three days later He rose from the grave. 그리고 삼 일 후 그분께서는 무덤에서 일어나셨습니다.

Today He is alive in heaven and He is waiting to receive us. 오늘 그분이 하늘에 살아계시며 우리를 받아들일려고 기다리고 계십니다.

So those who believe in Jesus and receive Him as Saviour will not be punished but will be forgiven and will receive eternal life. 그래서 예수님을 믿고 그분을 구원자로 받아들인 사람들은 처벌받지 않고 용서되며 영원한 생명을 받게 됩니다.

Let's read John 3:16. 요한복음 3:16절을 읽겠습니다.

『John 3:16』<sup>16</sup> *For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.*

『요한복음 3:16』<sup>16</sup> ¶ [하나님]께서 세상을 이처럼 사랑하사 자신의 독생자를 주셨으니 이것은 누구든지 그를 믿는 자는 멸망하지 않고 영존하는 생명을 얻게 하려 하심이라.

## 5 Baptize 침례를 주라

The third verb we can find in the Great Commission is “baptize.” 대위임명령의 세 번째 동사는 “침례를 주다.”입니다.

Let's read Matthew 28:19. 마태복음 28:19절을 읽겠습니다.

『Matthew 28:19』<sup>19</sup> *Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost:*

『마태복음 28:19』<sup>19</sup> 그러므로 너희는 가서 모든 민족들을 가르치고 아버지와 아들과 성령의 이름으로 그들에게 **침례를 주며**

The word “baptize” is a Greek word which means “to dip, to immerse, to plunge into something that surrounds or covers.” “침례를 주다”라는 단어는 “담그다, 가라 앉히다. 어떤 것을 덮는 것 아래에 놓다”라는 의미를 가진 그리스어입니다.

When used of a liquid it means that an object or a person is put into or under a liquid so as to be completely covered by the liquid (totally submerged). 액체를 사용했을 때, 그것은 물체나 사람이 액체 아래에 놓여서 완전히 액체로 덮히게 되는 것입니다. (완전히 가라앉음)

This picture shows that Yeon-woo was baptized by immersion on Christmas day. 이 사진은 크리스마스 날 연우가 침례를 받는 모습입니다.

By the way there are many people who teach that water baptism is absolutely necessary for salvation.

그런데 물침례가 구원을 받기 위해 꼭 필요하다고 가르치는 사람들이 많이 있습니다.

However, the whole Bible does not tell us as such. 그러나, 성경 어디에도 그렇게 말하지 않습니다.

Baptism is not something that a person does to be saved; 침례는 사람이 구원받기 위해 하는 것이 아닙니다;

baptism is something that a saved person does. 침례는 구원받은 사람이 하는 것입니다.

Let's read Romans 3:28. 로마서 3:28절을 읽겠습니다.

『Romans 3:28』<sup>28</sup> Therefore we conclude that a man is justified by faith without the deeds of the law.

『로마서 3:28』<sup>28</sup> 그러므로 우리가 결론을 내리노니 사람은 율법의 행위와 상관없이 믿음으로 의롭게 되느니라.

If so, why should I be baptized after salvation? 그렇다면, 왜 저는 구원받은 후에 침례를 받아야 하는 걸까요?

1. I should be baptized to obey my Lord's command as in Matthew 28:19. 저는 마태복음 28:19절의 주님의 명령에 순종하기 위해 침례를 받아야 합니다.

2. I should be baptized to present a picture. 저는 상징을 나타내기 위해 침례를 받아야 합니다.

Water baptism is a wonderful picture of what happened to me when I was saved. 물침례는 내가 구원받았을 때 나에게 나타났던 것을 보여주는 멋진 모습입니다.

The moment I was saved I was "baptized (immersed) into Jesus Christ." (Romans 6:3,4; Galatians 3:27). 내가 구원받은 순간 나는 "예수 그리스도 안으로 잠겼습니다." (로마서 6:3,4; 갈라디야 3:27)

Let's read Romans 6:3 & 4. 로마서 6:3 & 4절을 읽겠습니다.

『Romans 6:3-4』<sup>3</sup> Know ye not, that so many of us as were baptized into Jesus Christ were baptized into his death? <sup>4</sup> Therefore we are buried with him by baptism into death: that like as Christ was raised up from the dead by the glory of the Father, even so we also should walk in newness of life.

『로마서 6:3-4』<sup>3</sup> 예수 그리스도 안으로 침례를 받은 우리가 다 그분의 죽음 안으로 침례를 받은 줄을 너희가 알지 못하느냐? <sup>4</sup> 그러므로 우리가 죽음 안으로 침례를 받아 그분과 함께 묻혔나니 이것은 그리스도께서 [아버지]의 영광을 힘입어 죽은 자들로부터 일으켜진 것 같이 우리도 생명의 새로움 속에서 걷게 하려 함이라.

3. I should be baptized to show that I am willing to follow Jesus. 나는 내가 예수님을 따르겠다는 것을 보여주기 위해 침례를 받아야 합니다.

Water baptism should be a reminder to myself and to others that I am bought with a price (1 Peter 1:18,19; 1 Corinthians 6:19,20) and that I belong totally to the Lord. 물침례는 내가 값을 주고 사졌고(베드로 전서 1:18,19; 고린도전서 6:19,20) 내가 주님께 완전히 속한다는 것을 나 자신과 다른 사람들에게 생각나게 하는 것이 되어야 합니다.

I also understand that God's purpose is to outlive His life in me so that I might be His witness in this world wherever I am (Acts 1:8). 하나님의 목적은 그분에 생명이 내 안에서 더욱 크게 되어 내가 이 세상 어디에 있더라도 그분을 증거하는 사람이 되는 것이라고 저는 이해합니다. (사도행전 1:8)

Now let me ask you a question. 이제 한 가지 질문을 드리겠습니다.

In whose name should we be baptized? 우리는 누구의 이름으로 침례를 받아야 합니까?

Yes, we should be baptized in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost as in Matthew 28:19. 그렇습니다, 마태복음 28:19절에 나온 것처럼 리는 아버지와 아들과 성령의 이름으로 침례를 받아야 합니다.

Another important aspect of this verse is that Christ is specifically teaching the doctrine of the Trinity to His followers. 이 구절의 또 다른 중요한 측면은 그리스도께서 특별히 삼위일체의 교리를 자신을 따르는 자들에게 가르치고 계신다는 점입니다.

The three Persons of the Godhead are each equally and fully God, 세 분의 신은 모두가 동일한, 완전한 하나님입니다.



and here presented in the logical order of Father, Son and Holy Spirit. 그리고 여기에 아버지, 아들, 성령이라는 논리적 순서가 제시되어 있습니다.

By the way, the doctrine of the Trinity is very clearly written in 1 John 5:7, 그런데, 삼위일체의 교리는 요한일서 5:7절에 분명히 기록되어 있습니다.

though unfortunately, this can not be found in modern Bible translations except KJB. 그런데 불행히도, 킹제임스성경을 제외하고 현대성경역본들에서는 이것을 발견할 수 없습니다.

Let's read 1 John 5:7. 요한일서 5:7절을 읽겠습니다.

『1 John 5:7』<sup>7</sup> For there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one.

『요한1서 5:7』<sup>7</sup> 하늘에 증언하는 세 분이 계시니 곧 [아버지]와 [말씀]과 [성령님]이시라. 또 이 세 분은 하나이시니라.

## 6 Teach 가르치라

The fourth and the last verb we can find in the Great Commission is “teach.” 대위임명령에 나오는 네 번째이자 마지막 동사는 “가르치다”입니다.

Let's read Matthew 28:19 & 20a. 마태복음 28:19 & 20절을 읽어봅시다.

『Matthew 28:19-20』<sup>19</sup> Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost: <sup>20</sup> **Teaching** them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you always, [even] unto the end of the world. Amen.

『마태복음 28:19-20』<sup>19</sup> ¶ 그러므로 너희는 가서 모든 민족들을 가르치고 [아버지]와 [아들]과 [성령]의 이름으로 그들에게 침례를 주며 <sup>20</sup> 무엇이든지 내가 너희에게 명령한 모든 것을 그들에게 가르쳐 지키게 하라:...

The Greek word translated as teaching in verse 20 is διδάσκοντες didaskontes 20절에 가르치다 로 번역된 그리스어는 디다스콘테스입니다.

So this obviously begs the question. 이것은 분명한 의문을 들게합니다.

If teach and teaching in verses 19 and 20 respectively are the correct translation, 만일 19절과 20절에 나오는 teach와 teaching이 올바른 번역이라면,

then why did Matthew not use the same Greek word in both verses? 왜 마태는 두 구절에 동일한 그리스 단어를 사용하지 않았을까?

Why are there 2 different Greek words used? 왜 서로 다른 두 그리스 단어가 사용되었을까?

This is actually pretty simple. 사실 이것은 아주 간단합니다.

The teach in verse 19 is in fact different than the teaching in verse 20. 19절의 가르치다는 사실 20절의 가르침과는 다릅니다.

In verse 19 the disciples are told to teach all nations, this is teach them the Gospel. 19절에서 제자들은 모든 민족들을 가르치라고 하였습니다. 이것은 그들에게 복음을 가르치는 것입니다.

And this is EXACTLY what we see in the verse in Acts where the KJV translates mathēteusate μαθητεύσατε as had taught. 그리고 이것은 킹제임스성경 사도행전에서 가르치다로 번역한 마테테우스테와 완전히 같습니다.

Let's read Acts 14:21. 사도행전 14:21절을 읽어봅시다.

『Acts 14:21』<sup>21</sup> And when they had preached the gospel to that city, and had taught many, they returned again to Lystra, and to Iconium, and Antioch,

『사도행전 14:21』<sup>21</sup> 그들이 그 도시에 복음을 선포하여 많은 사람을 가르치고 다시 루스드라와 이고니움과 안디옥으로 돌아가

The disciples preached and taught the Gospel. 제자들은 복음을 선포하고 가르쳤습니다.

Whereas the teaching in verse 20 is not teaching the gospel but teaching them how to observe all things that Jesus commanded. 반면 20절의 가르침은 복음을 가르치는 것이 아니라 예수님께서 명령하신 모든 것들을 지키는 방법을 가르치는 것입니다.

Paul said that we must teach one another. 바울은 우리가 서로 가르쳐야 한다고 말했습니다.

Let's read Colossians 3:16 and 2 Timothy 2:2. 골로새서 3:16절과 디모데후서 2:2절을 읽겠습니다.

『Colossians 3:16』<sup>16</sup> *Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom; teaching and admonishing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing with grace in your hearts to the Lord.*

『골로새서 3:16』<sup>16</sup> 그리스도의 말씀이 너희 속에 모든 지혜로 풍부히 거하게 하여 시와 찬송가와 영적 노래로 서로 가르치고 훈계하며 너희 마음속에서 은혜로 주께 노래하고

『2 Timothy 2:2』<sup>2</sup> *And the things that thou hast heard of me among many witnesses, the same commit thou to faithful men, who shall be able to teach others also.*

『디모데후서 2:2』<sup>2</sup> 또 네가 많은 증인들 가운데서 내게 들은 것들 바로 그것들을 신실한 사람들에게 맡기라. 그들이 또한 다른 사람들을 가르칠 수 있으리라.

So we should rightly divide the Word of Truth as 2 Timothy 2:15 says, 그래서 우리는 디모데후서 2:15절 말씀처럼 진리의 말씀을 바르게 나누어야 합니다.

『2 Timothy 2:15』<sup>15</sup> *Study to shew thyself approved unto God, a workman that needeth not to be ashamed, rightly dividing the word of truth.*

『디모데후서 2:15』<sup>15</sup> 너는 진리의 말씀을 바르게 나누어 네 자신을 [하나님]께 인정받은 자로, 부끄러울 것이 없는 일꾼으로 나타내도록 연구하라.

In other words, the teach in verse 19 is regarding the justification, 다시 말해서, 18절의 가르치다는 정의에 대한 것이며,

on the other hand, the teach in verse 20 is about the sanctification. 20절의 가르치다는 성화에 대한 것입니다.

## 7 Conclusion 결론

Now I will summarize and conclude. 이제 요약하고 마치겠습니다.

The Great Commission consists of 4 verbs. 대위임명령은 네 가지의 동사로 구성되어 있습니다.

1. We should GO by recognizing that the places and people who need to hear the Gospel are everywhere. 우리는 복음을 들어야 할 장소와 사람들이 어디에나 있음을 인식하고 가야합니다.
2. We should TEACH the Gospel to all nations in order that lost souls may be saved. 우리는 잃어버린 영혼들이 구원받도록 온 세상에 복음을 가르쳐야 합니다.
3. We should BAPTIZE saved souls in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. 우리는 아버지와 아들과 성령의 이름으로 구원받은 혼들에게 침례를 주어야 합니다.
4. We should TEACH all the saints to observe all things whatsoever Jesus commanded us. 우리는 모든 성도들이 예수님께서 명령하신 모든 것들을 지키도록 가르쳐야 합니다.

So I really hope and pray that all brothers and sisters here this morning would be willing to obey The Great Commission of Jesus from now on. 저는 오늘 아침 모든 형제 자매들이 오늘부터 대위임명령 순종하게 되기를 진정으로 바라며 기도합니다.

I am sure that if you follow His Words, God will bring you so many blessings. 만일 여러분이 하나님의 말씀을 따른다면, 분명히 하나님께서 여러분에게 많은 복을 주실 것입니다.

May the Lord bless you and keep you this New Year 2021! 주님, 2021년 새해에, 이 곳의 모든 분들에게 복을 주시고 지켜주시옵소서!

Let's pray. Heavenly Father, thank you so much for giving us your perfect Word of Truth to worship you in spirit and in truth here at IIBC. I sincerely pray that today would be a day of salvation to those who are not saved yet, and also a day of devotion to obey the Great Commission to those who are already in Christ Jesus. In His name I pray, Amen.